



Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.

Campagne 2010

Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.

SESSION 2010

BTS TERTIAIRES – GROUPE 1

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL

Durée : 2 heures

Management des unités commerciales		coefficient 1,5
Assurance		coefficient 1
Banque		coefficient 1
Communication des entreprises		coefficient 1
Professions immobilières		coefficient 1
Notariat		coefficient 1

Dictionnaire bilingue autorisé

Calculatrice interdite

El placer de poder trabajar en pijama

1 Todavía son pocos los teletrabajadores que han descubierto el placer de trabajar en casa, en pijama y zapatillas, pero años tras años crece el número de adictos al teletrabajo, una práctica muy extendida en Estados Unidos o en los países nórdicos.

5 “Volver a un horario fijo, rígido, me costaría”. Es el testimonio de Julián Isla, responsable de soporte¹ en Microsoft España, que desde hace casi cinco años tiene el despacho en casa. “Gestionar mi tiempo de trabajo y ocio me da libertad. El futuro es el teletrabajo”.

10 Concha P. de Telefónica, lleva mucho menos tiempo “teletrabajando”, desde julio, pero no duda ni un segundo en calificar de “fenomenal” la experiencia. “Todo lo que necesito lo tengo al alcance con un teléfono, un ordenador y el correo electrónico” comenta quien se queda en casa, se evita horas y horas de atascos para llegar a la oficina.

15 Julián y Concha son dos ejemplos de los teletrabajadores que se han acogido a un sistema que favorece la conciliación familiar y laboral, objetivo en el que coinciden empresarios y sindicatos. Ésta es la principal ventaja de un método de trabajo del que comenzó a hablarse en Estados Unidos en la década de los 70 del siglo pasado y que más tarde cruzó el Atlántico con una implantación más exitosa en los países del norte del continente europeo que en los del sur.

20 Elena Dinesen, Directora de Recursos Humanos en Microsoft España, prefiere hablar de “trabajo flexible” que su empresa promueve desde hace cuatro años con unos resultados “bárbaros”. [...] Al ingresar en Microsoft cada trabajador recibe un ordenador, un teléfono móvil de última generación y acceso a una línea de ADSL, herramientas que les facilitarán el trabajo bien en casa bien en la oficina. “Nuestra política – dice Elena Dinesen, es dar confianza a nuestros trabajadores y pedirles resultados, no horas de presencia”.

25 Elena Dinesen asegura que el teletrabajo les ha permitido recuperar a personas con talento, sobre todo mujeres entre 30 y 35 años que tenían dificultades para conciliar vida familiar y laboral. “La gente joven busca flexibilidad. Ya no hay cultura presencial y se ha perdido el miedo a irse antes que el jefe. El compromiso con la empresa se ha disparado.” Pero hay también quienes advierten del peligro que supone que las empresas fomenten el teletrabajo sobre todo entre sus empleadas. El teletrabajo exige una autodisciplina “que viene de forma natural” destaca la ejecutiva de Microsoft. “No por estar ocho horas en la oficina se va a rendir más o la organización va a ser mejor”, insiste.

30 Julián Isla habla de la necesidad de establecer estrategias de desconexión válidas que “te permitan no pensar todo el día en el trabajo, mi despacho – comenta – está en casa pero en un sitio fijo y al margen de donde transcurre la vida familiar y de fijarse límites porque existe el peligro de trabajar más horas”.

40 Ese peligro, “que la flexibilidad se maneje mal”, es uno de los principales inconvenientes que aprecia Raquel Boto, de la Secretaría de Acción Sindical y Políticas Sectoriales de CC.OO.², quien alerta también de problemas de “desarraigo y aislamiento”. “El teletrabajo, dice, supone no tanto un avance como otra forma de organización, que debe implicar a todo el mundo, de arriba abajo”.

<http://mujer.orange.es>, 18/06/2009.

1. responsable de soporte : *responsable de software*

2. CC.OO.: *Comisiones Obreras es un sindicato de trabajadores*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPRÉHENSION

(10 points)

1. Cite cuatro elementos del texto que permitan definir las dos principales características del teletrabajo. Mencione las líneas. (2 points)
2. Apunte dos ventajas y dos inconvenientes del teletrabajo evocados en este artículo, indicando las líneas correspondientes. (4 points)
3. Traduire en français depuis « Volver a un horario fijo... » (ligne 4) jusqu'à « ...la experiencia » (ligne 9). (4 points)

II - EXPRESSION

(10 points)

Le candidat traitera les deux questions.

1. Comente las dos afirmaciones siguientes y ponga de manifiesto las ventajas y desventajas del teletrabajo :
 - “ Nuestra política – dice Elena Dinesen, es dar confianza a nuestros trabajadores y pedirles resultados, no horas de presencia » (l.22-23).
 - “No por estar ocho horas en la oficina se va a rendir más o la organización va a ser mejor”(l.30-31). [+ ou – 150 mots] (5 points)
2. Explique en qué medida a usted le gustaría trabajar en una empresa que propone el teletrabajo. [+ ou – 150 mots] (5 points)